

KATIA CZEKALA



**Interprète/Traductrice-Relectrice freelance en anglais,
espagnol, portugais (langue maternelle).**

Née le 6 mai 1974 à Mamers (72)

73 chemin du clos du puits
72530 Yvré l'Evêque

N° Siret 539 844 316 00023

A PROPOS DE MOI

J'aime mon métier et j'ai à cœur de fournir des services de qualité à chaque client.

Je m'adapte et réponds aux demandes spécifiques, en offrant un réel accompagnement linguistique à travers mes prestations de services.

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

Depuis janvier 2011 : Interprète/Traductrice-Relectrice.

- **Depuis septembre 2019 : Blinckmann** (Allemagne). Traductions de fichiers Excel, courriers, contrats et dossiers commerciaux.
- **Depuis octobre 2019 : Babelcube**, New-Jersey (USA). Traductions de livre sur le bien-être, le savoir-vivre.
- **Depuis août 2019 : CTC** (Irlande). Traductions de manuels d'utilisation, posologies fichiers Excel, pharmacologie.
- **Depuis janvier 2018 : Convention tutorat Master I et II LEA** Traducteur Commercial et Juridique/Université Jean Moulin Lyon 3.
- **Depuis septembre 2017 : USA-Project** (Toulouse). Traduction de relevés de notes, diplômes pour étudiants partant poursuivre leurs études aux USA.
- **Depuis juillet 2017 : Briconord** (Paris). Traductions de CGV et sites internet.
- **Depuis février 2017 : Interprète-Traductrice assermentée** par le Procureur de la République/Tribunal de Grande Instance-Le Mans.
Traductions/interprétariat pour les Ministères de la Justice et de l'Intérieur (traductions juridiques, administratives etc).
- **Depuis juin 2016 : Auto-entreprise** traduction-interprétariat/Yvré l' Evêque.
- **Janvier 2011 à juin 2015 :** Interprète-Traductrice **Expert-Judiciaire**/Cour d'Appel de Cayenne. Traductions/interprétariat pour les Ministères de la Justice et de l'Intérieur (traductions juridiques, administratives etc).
- **Octobre 2012 :** Interprète portugais/Cour Nationale du Droit d'Asile/Cayenne.
- **Novembre 2010 à décembre 2011 :** Formatrice/interprète en français et portugais/GRETA/Kourou et Cayenne.

FORMATIONS

- **1995-97 :** BTS Assistante de Direction bilingue / Lycée Ste-Marguerite / Tours (37).
- **1993-95 :** DEUG Droit / Université du Maine / Le Mans (72).
- **1993 :** Baccalauréat Tech. Commerciales / Lycée de Perseigne / Mamers (72).



07.83.72.34.85



apetraductions@yahoo.com



Linkedin.com/in/katia-
czekala-371347147
traduction

ILS ME FONT CONFIANCE

**ONF, Briconord, Nydalis
Omur, Proparco, Linoo
Caviar Perle Noire,
CéuApp, STMPO, CTC
(Irlande), Blinckmann
(Allemagne),
Couteau Delta-(Armée de
l'Air), Groupe Hugar,
Gregori International,
FRUEHAUF, Usaproject,
Babelcube (USA).**

